

لَيْسَ الْآنَ، لَيْسَ الْآنَ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Rohini Nilekani
Illustrator: Ruchi Shah
Translator: Duha Azab

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 1

سَأَلْتُ جَدَّتِي: "هَلْ يُمْكِنُنِي الْحُصُولُ عَلَى بَعْضٍ مِنْ حَلْوَى اللَّادُّو؟"
"لَيْسَ الْآنَ يَا وَلَدِي، رُبَّمَا غَدًا".
وَلَكِنَّنِي لَمْ أَكُنْ أُرِيدُ الِانْتِظَارَ حَتَّى الْغَدِ.



سَأَلْتُ جَدِّي: "هَلْ يُمْكِنُنِي الْخُرُوجُ لِلَّعِبِ مَعَ أَصْدِقَائِي؟
"لَيْسَ الْآنَ يَا وَلَدِي، رُبَّمَا بَعْدَ غَفْوَتِكَ". وَلَكِنِّي لَمْ أَكُنْ أُرِيدُ الِانْتِظَارَ إِلَى بَعْدِ غَفْوَتِي.





سَأَلْتُ أُمِّي: "هَلْ يُمْكِنُنِي ارْتِدَاءُ هَذِهِ الْمَلَابِسِ الْجَدِيدَةِ؟"

لَيْسَ الْآنَ يَا وَلَدِي، يُمْكِنُكَ ارْتِدَاؤُهَا عِنْدَمَا نَخْرُجُ". لَكِنَّنِي لَمْ أَكُنْ أُرِيدُ الِانْتِظَارَ إِلَى أَنْ نَخْرُجَ.

سَأَلْتُ أَبِي: "هَلْ يُمْكِنُنِي فَتْحُ هَذَا الصُّنْدُوقِ الْجَمِيلِ؟"
"لَيْسَ الْآنَ، لَيْسَ الْآنَ، يَجِبُ عَلَيْكَ الِانْتِظَارُ"
لَكِنَّنِي لَمْ أَكُنْ أُرِيدُ الِانْتِظَارَ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ.





لِمَاذَا يَقُولُ الْكِبَارُ دَائِمًا: "لَيْسَ الْآنَ، لَيْسَ الْآنَ؟!"

فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ، ذَهَبْتُ لِلنَّوْمِ وَأَنَا أَشْعُرُ بِالْغَضَبِ.

فِي الْيَوْمِ التَّالِي، اسْتَيْقَظْتُ مُبَكِّرًا وَذَهَبْتُ لِلْمَطْبَخِ. قَالَتْ جَدَّتِي: "يُمْكِنُكَ أَنْ تَأْكُلَ حَلْوى اللَّادُّو الْآنَ".





قَالَ جَدِّي: "يُمْكِنُنَا لَعِبُ الْكُرِيكِتْ الْآنَ".
قَالَتْ أُمِّي: "يُمْكِنُكَ ارْتِدَاءُ هَذِهِ الْمَلَابِسِ الْآنَ".
قَالَ أَبِي: "يُمْكِنُكَ فَتْحُ هَذَا الصُّنْدُوقِ الْآنَ".
وَقَالُوا جَمِيعًا: "عِيدُ مِيلَادٍ سَعِيدٌ"!

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: لَيس الآنَ، لَيس الآنَ is translated by Duha Azab . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Not Now, Not Now!', by Rohini Nilekani . © Pratham Books , 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Boy's face looking out of a circular frame, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy, grandmother and laddoos, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Children holding hands and playing, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy standing next to shirt and cap , by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy with father and a gift box, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy lying in bed at night, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy and grandmother with laddoos, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Family surrounding a birthday cake, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

لَيْسَ الْآنَ، لَيْسَ الْآنَ
(Arabic)

الْوَلَدُ الصَّغِيرُ فِي هَذِهِ الْقِصَّةِ يُرِيدُ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا الْآنَ، وَلَكِنَّ جَمِيعَ الْكِبَارِ يَقُولُونَ لَهُ: لَيْسَ الْآنَ! هَلْ تَشْعُرُ بِالْغَضَبِ عِنْدَمَا يَقُولُ لَكَ شَخْصٌ ذَلِكَ؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.